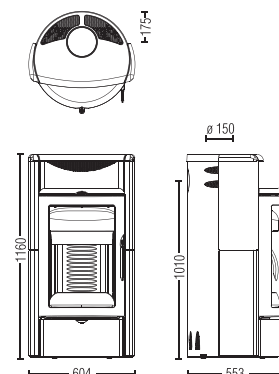




## Maße und Gewichte • dimensions and weights • Dimensions et poids • Ci ar i Wymiary

|  |                     |
|--|---------------------|
| <b>h x b x t mit Stahlmantel (STM)</b> • h x w x d for steel version (STM) • h x l x p avec enveloppe acier (STM) • Wysokość x Szerokość x Głębokość z płytami stalowymi | 1160 x 604 x 553 mm |
| <b>h x b x t mit Keramikmantel (KMG)</b> • h x w x d for ceramic version (KMG) • h x l x p avec enveloppe en céramique (KMG) • h x szer. x gł. z kafkami ceramicznymi    | 1160 x 604 x 553 mm |
| <b>h x b x t mit Specksteinmantel (SPM)</b> • h x w x d for soapstone version (SPM) • h x l x p avec enveloppe en stéatite (SPM) • h x szer. x gł. z kamieniem           | –                   |
| <b>Feuerraum (h x b x t)</b> • combustion chamber (h x w x d) • Foyer (h x l x p) • Komora spalania  | 365 x 320 x 300 mm  |
| <b>Gewicht STM / KMG / SPM</b> • weight STM / KMG / SPM • Poids STM / KMG / SPM • Waga STM / KMG / SPM   | 165 / 180 / – kg    |
| <b>Rauchrohrabgang</b> • flue outlet diameter • Sortie de tuyau de fumées • Średnica krusca  | ø 150 mm            |
| <b>Rauchrohrabgang mittig</b> • flue outlet diameter middle • Sortie centrale de tuyau de fumées • Tyliny wymiar środka średnicy wylotu spalin                           | 1010 mm             |

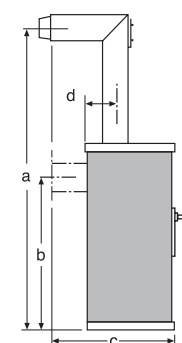


## Leistung • heat output • Puissance • Moc grzewcza

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>Nennwärmeleistung lt. EN 13240</b> • nominal heat efficiency according to EN 13240 • Puissance de chauffage nominale selon la norme EN 13240 • Nominalna wydajność cieplna wg EN 13240  | 8 kW                    |
| <b>Min. / Max. Heizleistung</b> • min. / max. output • Capacité de chauffe min. / max. • Min./Max. Wydajność w Kw  | 4 / 11 kW               |
| <b>Raumheizvermögen (abhängig von der Hausisolierung)</b> • room heating capacity (depending on house insulation) • Capacité de chauffage de la pièce (dépend de l'isolation de l'habitation) • Zdolność grzewcza dla pomieszczenia w zależności od izolacji budynku | 98 – 255 m <sup>3</sup> |

## Ausstattung • features • Equipement • Charakterystyka

|   |  |
|---|--|
| <b>X<sub>tra</sub> Wärmespeicher-Technologie</b> • X <sub>tra</sub> heat storing technology • X <sub>tra</sub> Technologie d'accumulation de chaleur • Technologia grzewcza X <sub>tra</sub>                      | –  |
| <b>Bauart 1</b> • design 1 • Type de construction 1 • Wzór 1  | 0  |
| <b>Gussdeckel</b> • cast iron top plate • Couvercle en fonte • Żelwna płyta górna   | 0  |
| <b>Warmhaltefach / -platte (b x t)</b> • warming compartment / plate (w x d) • Compartiment / plaque réchaud (l x p) • Materiały ceramiczne w komorze grzewczej   | 490 x 220 mm   |
| <b>Warmhaltefach</b> • warming compartment • Compartiment réchaud • Komora grzewcza   | Keramik • ceramics • céramique • Ceramika  |
| <b>Backfach (b x t)</b> • cooking compartment (w x d) • Compartiment cuisson (l x p) • Piekarnik  | –  |
| <b>KMG Keramikmantel</b> • ceramic side panels KMG • Enveloppe en céramique KMG • Wersja ceramiczna KMG   | in allen Farben • all colours • toutes couleurs • We wszystkich kolorach                       |
| <b>STM Stahlmantel</b> • steel side panels STM • Enveloppe acier STM • Wersja stalowa STM   | gussgrau, ES, ES 3 • cast iron grey, ES, ES 3 • gris anthracite, ES, ES 3 • antracyt, ES, ES 3 |
| <b>SPM Specksteinmantel</b> • soapstone side panels SPM • SPM Enveloppe en stéatite • Wersja ze steatytem SPM   | –  |
| <b>Specksteindeckel</b> • soapstone top plate • Couvercle en stéatite • Górna płyta steatytowa  | –  |
| <b>Rüttelrost / Aschenlade</b> • ridding grate / ash drawer • Grille cendrier / tiroir cendrier • Kratka/Szufłada na popiół   | –  |
| <b>Innentaschung / Aschebox</b> • grate with ash box • Décendrage intérieur / bac à cendres • Kratka z popielnikiem   | 0  |
| <b>Bodenplatte / Rauchrohr</b> • floor plate / flue pipe • Plaque de sol / Tuyau sortie fumées • Szklana płyta podłogowa / przewód dymny  | Z  |
| <b>Austauschgriff</b> • door handle • Poignées interchangeables • Rączka  | Z schwarz, titan • Z black, titanium • Z noire, titane • Z czarny, tytan                       |
| <b>Maße in mm</b> • unit in mm • Dimensions en mm • Wymiary w mm  | STM + KMG a 1665 / b 1010 / c 750 / d 175  |
| <b>externer Luftanschluss / raumluftunabhängiger Betrieb</b> • external air connection / external air connection • Raccordement air externe / indépendant de l'air de la piece • Zewnętrzne podłączenie powietrza | –  |



**Maß a und c: mit Original-Winkelrohr**  
dimension a and c: with original angle pipe  
Cotes a et c : avec conduit coudé d'origine  
Wymiary a i c : z oryginalną rurą pod kątem 90°

## Daten für den Schornsteinfeger • data for chimney sweep

### Indications pour le ramoneur • dane dla kominiarza

|  |         |
|--|---------|
| <b>Abgasmassenstrom geschlossen</b> • flue gas mass flow closed • Flux massique de gaz d'échappement fermé • Przepływ gazów spalinywych  | 9,0 g/s |
| <b>Abgastemperatur geschlossen</b> • flue gas temperature closed • Température des gaz d'échappement fermé • Temperatura spalin  | 340° C  |
| <b>Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung geschlossen</b> • minimum feed pressure at nominal heat efficiency closed • Pression de transport minimum pour puissance de chauffage nominale fermé • Minimalny przepływ ciśnienia przy nominalnej wydajności | 12 Pa   |
| <b>bei 0,8-facher Nennwärmeleistung</b> • at 0.8 times of nominal heat efficiency • a 0,8 fois la puissance de chauffage nominale • przy 0,8 x nominalna wydajność   | 10 Pa   |

**o serienmäßig**  
standard  
de série  
standard

**Z Zubehör**  
accessory  
Accessoire  
Akcesoria

**- nicht lieferbar**  
not available  
non disponible  
Niedostępne

**Technische und optische Änderungen sowie Satz- und Druckfehler vorbehalten.**  
No liability assumed for typographical errors or printing mistakes. Subject to technical and/or optical modifications.  
Sous réserve de modifications techniques et optiques ou d'erreurs de composition ou d'orthographe.  
Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku. Treść może ulec zmianie.